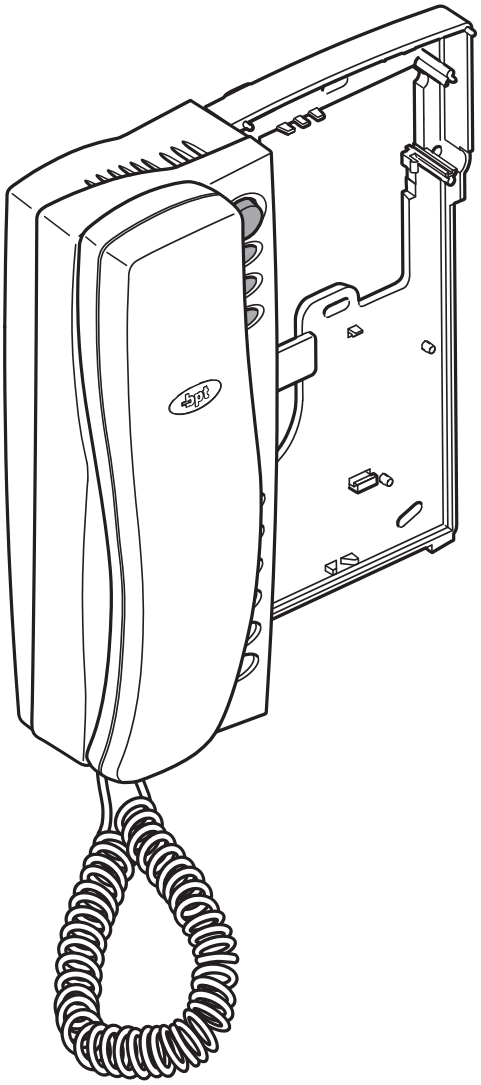


# Manuale di Installazione
# *Installation Manual*
# Handbuch für den Installateur
# *Manuel d'Installation*
# Manual para el Instalador
# *Manual para o Instalador*

## YKP 301

29-09-10/24080323

**Avvertenze generali**

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio;
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo;
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni;
- Operare in ambienti sufficientemente illuminati e idonei per la salute e utilizzare strumenti, utensili ed attrezzature in buono stato;
- Il dispositivo va installato conformemente al grado IP indicato nelle caratteristiche tecniche;
- L'impianto elettrico dovrà essere realizzato in conformità con le normative in vigore nel paese di installazione;
- I conduttori dei cablaggi non utilizzati devono essere isolati.
- Saldare le giunzioni e la parte terminale dei fili onde evitare malfunzionamenti causati dall'ossidazione degli stessi;
- Al termine dell'installazione, verificare sempre il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e dell'impianto nel suo insieme;
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo;
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento di un dispositivo, distaccarlo dall'alimentazione e non manometterlo;
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e comunque utilizzare sempre i ricambi forniti da Bpt s.p.a.;
- **L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.**
- **Il mancato rispetto delle prescrizioni sopra elencate può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.**
- **Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.**

***General Precautions***

- *Read the instructions carefully before starting installation and proceed as specified by the manufacturer;*
- *After removing the packaging, check the condition of the unit;*
- *The packaging items (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must not be handled by children as they may be dangerous;*
- *Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations;*
- *Operate in sufficiently lighted areas that are conducive to health and use tools, utensils and equipment that are in good working order;*
- *The device must be installed in accordance with the IP degree indicated in the technical features;*
- *The electrical system must comply with current standards in the country of installation;*
- *Wires belonging tocables that are not used must beinsulated.*
- *Weld the joints and the ends of the wires to prevent malfunctions caused by wire oxidation;*
- *When installation is completed, always check for correct operation of the unit and the system as a whole;*
- *Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply to the device;*
- *In the case of device failure or malfunction, disconnect it from the power supply and do not tamper with it;*
- *Should the unit be in need of repair, contact only a technical support centre authorised by the manufacturer and always use spare parts provided by Bpt s.p.a.;*
- ***The equipment must only be used for the purpose for which it was explicitly designed.***
- ***Failure to follow the instructions provided above may compromise the unit's safety.***
- ***The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.***

**Allgemeine Hinweise**

- Vor der Installation die Anweisungen aufmerksam lesen, und alle Arbeiten wie vom Hersteller angegeben ausführen.
- Das Gerät aus der Verpackung nehmen und seine Unversehrtheit kontrollieren.
- Die Verpackungsteile (Plastiktüten, Polystyrolschaum usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Die Installation, die Programmierung, die Inbetriebnahme und die Wartung des Produkts dürfen nur non qualifiziertem und einschlägig ausgebildetem Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen ausgeführt werden.
- In ausreichend beleuchteten und nicht gesundheitsschädigenden Räumen arbeiten und Instrumente und Werkzeuge in gutem Zustand benutzen.
- Die Vorrichtung muss gemäß dem IP-Schutzgrad, der in den technischen Merkmalen aufgeführt ist, installiert werden.
- Die Vorrichtungen vorsichtig handhaben: sie enthalten zerbrechliche und feuchtigkeitsempfindliche Elektronikteile.
- Um ungewollten Kontakten vorzubeugen, die Netzanschlusskabel und die Niederspannung führenden Signalleitungen getrennt umbinden.
- Die Verbindungsstellen und das Ende der Leiter verschweißen, um Störungen durch Oxidation derselben zu vermeiden.
- Nach Abschluss der Installationsarbeiten immer den korrekten Betrieb des Geräts und der gesamten Anlage prüfen.
- Vor allen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Vorrichtung von der Spannung trennen.
- Im Fall einer Störung und/oder eines fehlerhaften Betriebs eines Geräts, dieses sofort von der Stromversorgung trennen und keine unautorisierten Eingriffe durchführen.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturarbeiten ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle und benutzen sie in jedem Fall immer von Bpt s.p.a. gelieferte Ersatzteile.
- **Das Gerät darf ausschließlich für die Zwecke benutzt werden, für die es ausdrücklich konzipiert wurde.**
- **Die Nichtbeachtung der oben angeführten Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.**
- **Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch verursacht werden.**

***Avertissements généraux***

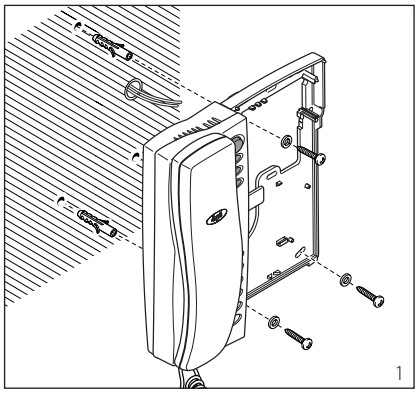
- *Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation et effectuer les opérations comme spécifié par le fabricant ;*
- *Après l'avoir déballé, vérifier que l'appareil soit en bon état ;*
- *Ne pas laisser les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) à la portée des enfants car ils constituent une source potentielle de danger ;*
- *L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié et spécialisé, en respectant les normes en vigueur, y compris celles en matière de prévention des accidents ;*
- *Travailler dans des lieux salubres et suffisamment éclairés et n'utiliser que des outils et instruments en bon état ;*
- *Le dispositif doit être installé conformément au degré IP indiqué dans les caractéristiques techniques ;*
- *L'installation électrique devra être réalisée en conformité aux normes en vigueur dans le pays d'installation ;*
- *Les conducteurs descâblages qui ne sont pas utilisésdoivent être isolés.*
- *Souder les jonctions et la partie terminale des fils afin d'éviter des dysfonctionnements dérivant de l'oxydation de ceux-ci;*
- *À la fin de l'installation, toujours contrôler le bon fonctionnement de l'appareil et de toute l'installation ;*
- *Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, couper l'alimentation électrique du dispositif ;*
- *En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement d'un dispositif, le débrancher du réseau électrique, sans tenter aucune réparation ;*
- *Pour toute réparation, adressez-vous uniquement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant et dans tous les cas utiliser toujours des pièces de rechange fournies par Bpt s.p.a. ;*
- ***L'appareil n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.***
- ***Le non-respect des prescriptions susmentionnées pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.***
- ***Le fabricant ne pourra dans tous les cas être retenu responsable des dommages dérivant d'une utilisation incorrecte ou erronée.***

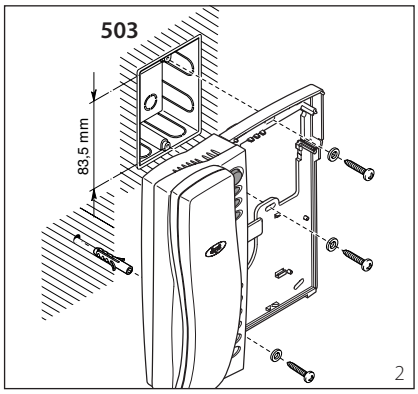
**Advertencias generales**

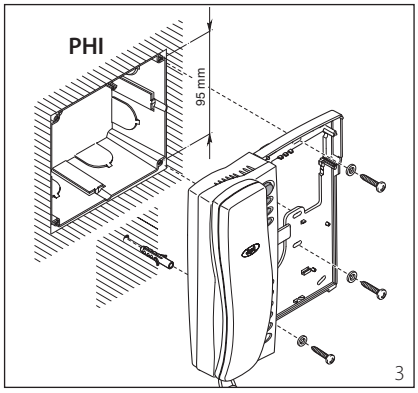
- Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación, y realice las intervenciones tal y como especifica el fabricante;
- Tras haberlo sacado de su embalaje, compruebe el buen estado del aparato;
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro;
- La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto deben ser efectuados solamente por personal técnico cualificado que cuente con la formación pertinente, cumpliendo las normativas vigentes, incluidas las normas de prevención de accidentes;
- Trabaje en entornos suficientemente iluminados e idóneos para la salud, y utilice herramientas, utensilios y equipamiento en buen estado;
- El dispositivo debe instalarse de manera conforme al grado IP indicado en las características técnicas;
- La instalación eléctrica deberá realizarse conforme a las normativas vigentes en el país de instalación;
- Es preciso aislar losconductores de los cableados noutilizados.
- Suelde las junturas y la parte terminal de los hilos para evitar funcionamientos defectuosos causados por su oxidación;
- Al final del proceso de instalación, compruebe el correcto funcionamiento del equipo y de la instalación en su conjunto;
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, corte la alimentación del dispositivo;
- En caso de avería y/o funcionamiento defectuoso de un dispositivo, desconéctelo de la alimentación y no lo manipule;
- Si es necesario efectuar reparaciones, acuda únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante, y en cualquier caso utilice siempre los recambios suministrados por Bpt s.p.a.;
- **El aparato deberá destinarse únicamente al uso para el que ha sido expresamente concebido.**
- **El incumplimiento de las anteriores instrucciones puede poner el peligro la seguridad del aparato.**
- **En cualquier caso, el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por posibles daños derivados de usos impropios, incorrectos o irrazonables.**

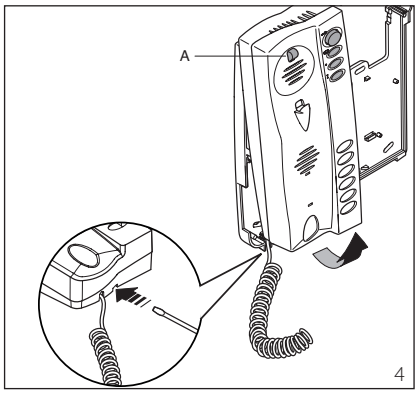
***Advertências gerais***

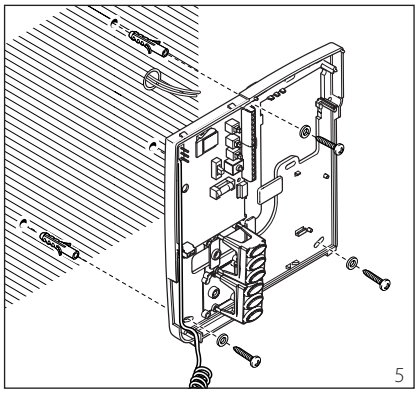
- *Leia com atenção as instruções, antes de iniciar a instalação e efectue as operações conforme especificado pelo fabricante;*
- *Após ter removido a embalagem certifique-se de que o aparelho está íntegro;*
- *Os elementos da embalagem (sacos de plástico, isopor, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo;*
- *A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas apenas por pessoal técnico qualificado e com formação adequada, cumprindo as normas em vigor, inclusive as disposições sobre a prevenção de acidentes;*
- *O dispositivo deve ser instalado de acordo com o grau IP indicado nas características técnicas;*
- *Trate os dispositivos com cuidado: contêm componentes electrónicos frágeis e sensíveis à humidade;*
- *Os condutores dosconectores não utilizados devemser isolados.*
- *Solde as junções e a parte terminal dos fios a fim de evitar falsos alarmes causados pela oxidação dos mesmos;*
- *No fim da instalação verifique sempre o funcionamento correcto do equipamento e da instalação no seu conjunto;*
- *Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o dispositivo da rede de alimentação eléctrica;*
- *No caso de avaria e/ou mau funcionamento de um dispositivo, desligue-o da alimentação e não o abra;*
- *Para a eventual reparação dirija-se apenas a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e utilize sempre as peças de reposição fornecidas pela Bpt s.p.a.;*
- ***O aparelho deve ser destinado unicamente ao uso para o qual foi expressamente concebido.***
- ***O não cumprimento dos conselhos enumerados acima pode comprometer a segurança do aparelho.***
- ***O fabricante não pode, em todo o caso, ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de usos impróprios, errados e irracionais.***




## IT - INSTALLAZIONE

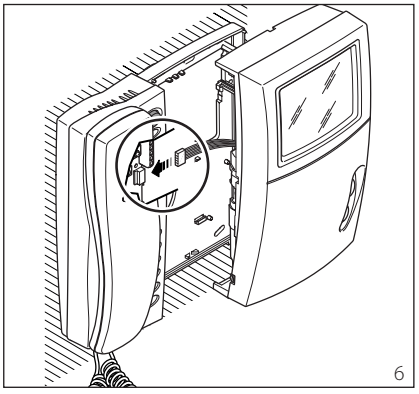
**ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.**
Il supporto da parete può essere installato seguendo le indicazioni delle fig. 1÷5.
Montare il modulo monitor sul supporto da parete come indicato nelle figure 6 e 7.
Per togliere il modulo monitor agire con cacciavite attraverso la feritoia sul mobile (fig. 8).
Per rimuovere il mobile YKP, agire con un cacciavite attraverso l'apposita feritoia (fig. 4).

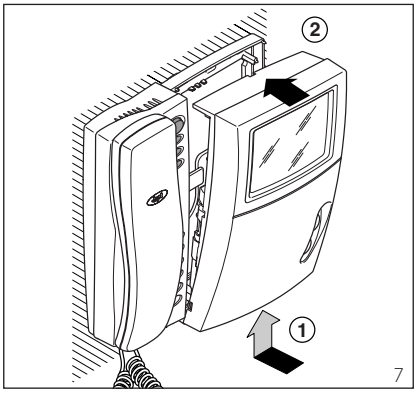
## EN - INSTALLATION

**WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.**
The wall mounting can be installed following the instructions in figures 1-5.
Fit the monitor module on the wall mounting as illustrated in figures 6 and 7.
To remove the monitor module, prise it off by inserting a screwdriver in the slot in the housing (fig. 8).
To remove the YKP cover, use a screwdriver inserted in the slot (fig. 4).

## DE - INSTALLATION

**ACHTUNG. Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.**
Die Wandhalterung kann gemäß nachstehenden Abb. 1÷5 erfolgen.
Monitormodul auf den Wandhalter positionieren und dabei den Abb. 6 und 7 entsprechend vorgehen.
Bei der Abnahme des Monitormoduls mit einem Schraubenzieher im Gehäuseschlitz einwirken (Abb. 8).
Zum Entfernen des Deckels YKP, einen Schraubenzieher in den entsprechenden Schlitz stecken (Abb. 4).




## FR - INSTALLATION

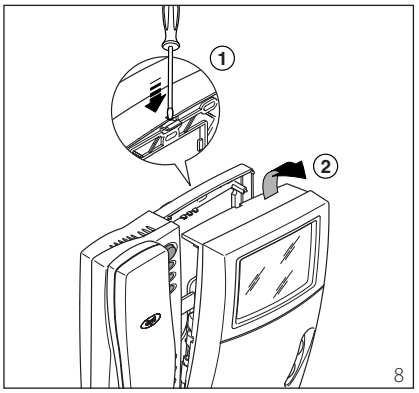
**ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce séche.**
Le support mural peut être installé en suivant les instructions des figures 1÷5. Monter le module moniteur sur le support mural comme indiqué aux figures 6 et 7. Pour ôter le module moniteur, passer un tournevis à travers la fente sur le meuble (fig. 8).
Pour enlever le couvercle YKP, agir avec un tournevis à travers la fente prévue à cet effet (fig. 4).

## ES - INSTALACIÓN

**ATENCION. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.**
El soporte mural se puede instalar siguiendo las indicaciones de las fig. 1÷5. Montar el módulo monitor en el soporte mural como mostrado en las figuras 6 y 7.
Para quitar el módulo monitor actuar con un destornillador a través de la ranura en la caja (fig. 8).
Para retirar la tapa YKP, utilice un destornillador a través de la rejilla correspondiente (fig. 4).

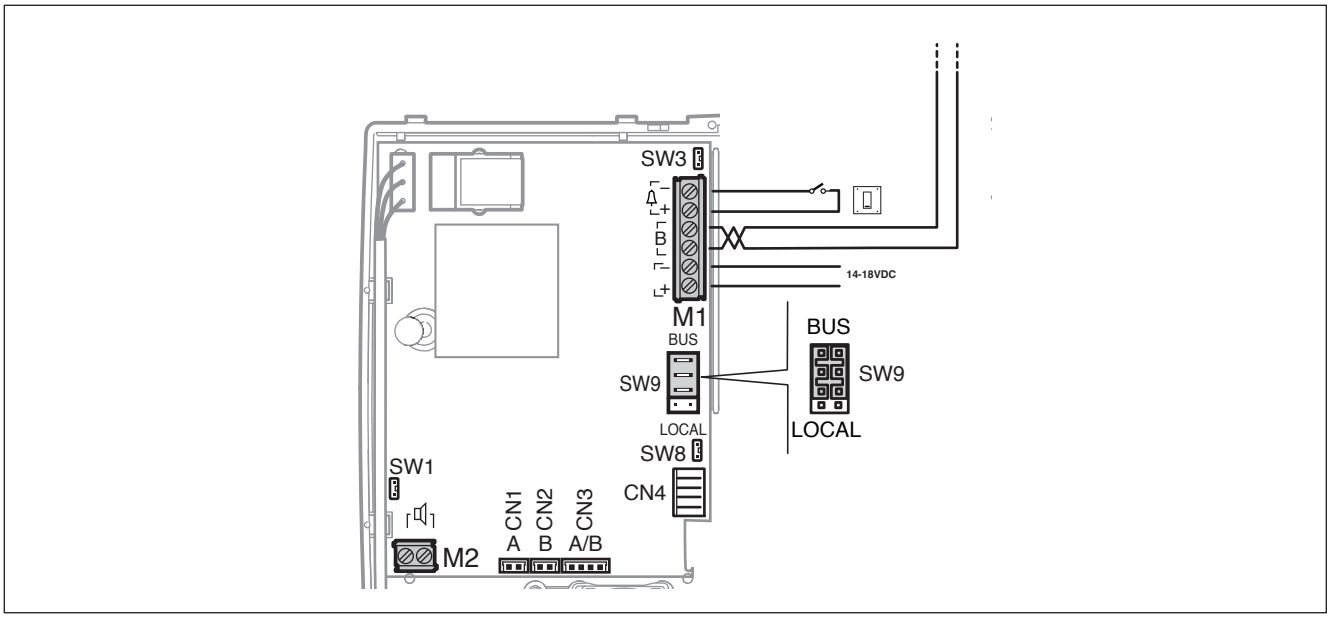
## PT - INSTALAÇÃO

**ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.**
O suporte de parede pode ser instalado seguindo as indicações das fig. 1÷5. Montar o módulo monitor no suporte de parede como indicado nas figuras 6 e 7.
Para tirar o módulo monitor agir com chave de parafuso através da abertura do móvel (fig. 8).
Para remover a tampa YKP, agir com uma chave através da fenda apropriada (fig. 4).



## IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
## FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
## EN - TECHNICAL FEATURES
## ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
## DE - TECHNISCHE MERKMALE
## PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

| | | |
|---|---|---|
| Alimentazione locale - Supply voltage local - Stromversorgung örtlich<br>Alimentation local - Alimentación local - Alimentação local | | 14-18 VDC |
| Alimentazione da BUS - Power supply from BUS - Stromversorgung über BUS<br>Alimentation depuis BUS - Alimentación desde BUS - Alimentação de BUS | | 15÷20 VDC |
| Assorbimento - Absorption - Stromaufnahme - Absorption - Consumo - Consumo | **YKP301 + YV** | 520 mA max (<1 mA stand-by) |
| | **YKP301 + YVC** | 220 mA max (<1 mA stand-by) |
| Dimensioni - Dimensions - Maße - Dimensions - Dimensiones - Dimensões | | 206x215x59 mm |
| Temperatura di stoccaggio - Storage temperature - Lagerungstemperatur<br>Température de stockage - Temperatura de almacenamiento - Temperatura de armazenagem | | -25°C +70 °C |
| Temperatura di funzionamento - Operating temperature - Betriebstemperatur<br>Température de fonctionnement - Temperatura de funcionamiento - Temperatura de funcionamento | | 0 °C +35 °C |
| Grado IP - IP Degree - IP-Grad - Degré IP - Grado IP - Grau IP | | IP 20 |




## IT - FUNZIONE DEI CONNETTORI

**CN1** collegando a questo connettore l'accessorio YP3 vengono aggiunti 3 tasti per chiamate intercomunicanti (1-3) o 3 comandi ausiliari aggiuntivi (3-5).

**CN2** collegando a questo connettore l'accessorio YP3 vengono aggiunti ulteriori 3 tasti per chiamate intercomunicanti (4-6) o 3 comandi ausiliari aggiuntivi (6-8).

**CN3** collegamento all'accessorio YPL

**CN4** collegamento al monitor YV- YVC

## EN - FUNCTION OF CONNECTORS

**CN1** when the accessory YP3 is connected to this connector, 3 keys are added for intercom calls (1-3) or 3 additional auxiliary controls (3-5).

**CN2** when the accessory YP3 is connected to this connector, 3 additional keys are added for intercom calls (4-6) or 3 additional auxiliary controls (6-8).

**CN3** connection to the accessory YPL

**CN4** connection to the monitor YV- YVC

## DE - FUNKTION DER STECKVERBINDER

**CN1** wenn man das Zubehör YP3 an diesen Steckverbinder anschließt, erhält man 3 weitere Tasten für Intercom-Anrufe (1-3) oder 3 Zusatzsteuerungen (3-5).

**CN2** wenn man das Zubehör YP3 an diesen Steckverbinder anschließt, erhält man 3 weitere Tasten für Intercom-Anrufe (4-6) oder 3 Zusatzsteuerungen (6-8).

**CN3** Anschluss an Zubehör YPL

**CN4** Anschluss an Monitor YV- YVC

## FR - FONCTION DES CONNECTEURS

**CN1** en raccordant à ce connecteur l'accessoire YP3, on ajoute 3 touches pour des appels à intercommunication (1-3) ou 3 commandes auxiliaires supplémentaires (3-5).

**CN2** en raccordant à ce connecteur l'accessoire YP3, on ajoute 3 touches pour des appels à intercommunication (4-6) ou 3 commandes auxiliaires supplémentaires (6-8).

**CN3** connexion d'accessoires YPL

**CN4** raccordement au moniteur YV- YVC

## ES - FUNCIÓN DE LOS CONECTORES

**CN1** conectando a este conector el accesorio YP3 se añaden 3 botones para llamadas intercomunicantes (1-3) o 3 mandos auxiliares adicionales (3-5).

**CN2** conectando a este conector el accesorio YP3 se añaden otros 3 botones para llamadas intercomunicantes (4-6) o 3 mandos auxiliares adicionales (6-8).

**CN3** conexión de accesorios YPL

**CN4** conexión al monitor YV- YVC

## PT - FUNÇÃO DOS CONECTORES

**CN1** ao ligar o acessório YP3 a este conector, serão adicionadas 3 teclas para chamadas intercomunicantes (1-3) ou 3 comandos auxiliares adicionais (3-5).

**CN2** ao ligar o acessório YP3 a este conector, serão adicionadas outras 3 teclas para chamadas intercomunicantes (4-6) ou 3 comandos auxiliares adicionais (6-8).

**CN3** conexão de acessórios YPL

**CN4** ligação ao monitor YV- YVC

## IT - MORSETTIERE

| | |
|---|---|
| M1 – | Chiamata pianerottolo |
| M1 + | |
| M1 B | Ingresso linea BUS |
| M1 – | da 14÷18 Vcc<br>alimentazione locale |
| M1 + | |
| M2 | collegamento per l'altoparlante YAL |

## EN - TERMINAL BOARDS

| | |
|---|---|
| M1 – | Doorbell |
| M1 + | |
| M1 B | BUS line input |
| M1 – | Power supply local<br>From 14÷18 V DC |
| M1 + | |
| M2 | connection for YAL loudspeake |

## DE - KLEMMENBRETTER

| | |
|---|---|
| M1 – | Ruf vom Treppenhaus |
| M1 + | |
| M1 B | Eingang BUS-Leitung |
| M1 – | Stromversorgung örtlich<br>zu 14÷18 VDC |
| M1 + | |
| M2 | raccordement pour le haut-parleur YAL |

## FR - BORNIERS

| | |
|---|---|
| M1 – | Appel depuis le palier |
| M1 + | |
| M1 B | Entrée ligne BUS |
| M1 – | Alimentation local<br>de 14÷18 Vcc |
| M1 + | |
| M2 | conexión para el altavoz YAL |

## ES - BORNERAS

| | |
|---|---|
| M1 – | Llamada desde el rellano |
| M1 + | |
| M1 B | Entrada línea BUS |
| M1 – | Alimentación local<br>de 14÷18 Vcc |
| M1 + | |
| M2 | conexión para el altavoz YAL |

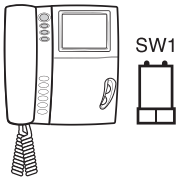
## PT - RÉGUAS DE BORNES

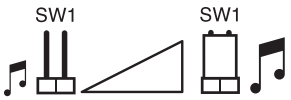
| | |
|---|---|
| M1 – | Chamada do patamar |
| M1 + | |
| M1 B | Entrada linha BUS |
| M1 – | Alimentação local<br>desde 14÷18 Vcc |
| M1 + | |
| M2 | ligação para o altifalante YAL |

## IT - SELEZIONI
## EN - SELECTIONS
## DE - WAHLEN
## FR - SÉLECTIONS
## ES - SELECCIONES
## PT - SELECÇÕES

### SW1

**Attenuazione della chiamata**
**Call attenuated**
**Abschwächung des Anrufs**
**Atténuation de l'appel**
**Atenuación de la llamada**
**Atenuação da chamada**




**IT** Numero massimo di derivati attivati dalla stessa chiamata:
- 3 con nota di chiamata normale;
- 2 con nota di chiamata normale e 6 con nota di chiamata attenuata.

**EN** Maximum number of receivers activated by same call:
- 3 with normal call note;
- 2 with normal call note and 6 with attenuated call note.

**DE** Höchstanzahl von Sprechstellen, die über denselben Ruf aktivierbar sind:
- 3 bei normalem Ruftons;
- 2 bei normalem Ruftons und 6 bei abgeschwächtem Ruftons.

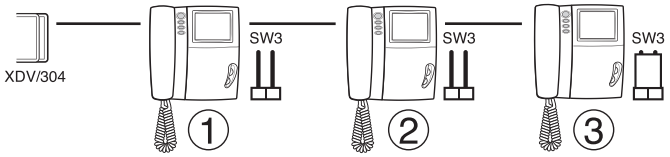
**FR** Nombre de postes sur le même appel:
- 3 avec note d'appel normal;
- 2 avec note d'appel normal et 6 avec note d'appel atténué.

**ES** Número máximo de derivados activados por la misma llamada:
- 3 con nota de llamada normal;
- 2 con nota de llamada normal y 6 con nota de llamada atenuada.

**PT** Número máximo de derivados activados pela mesma chamada:
- 3 com toque de chamada normal;
- 2 com toque de chamada normal e 6 com toque de chamada atenuada

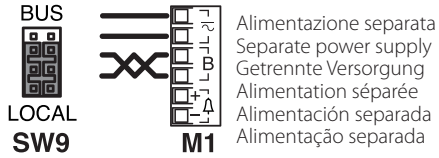
### SW3

**Resistenza di chiusura**
**Resistive load termination**
**Schließwiderstand**
**Résistance de fermeture**
**Resistencia de cierre**
**Resistência de fecho**

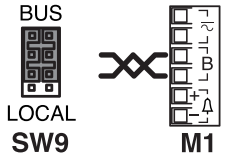



### SW9

**Selezione sorgente di alimentazione**
**Selects power source**
**Auswahl der Stromquelle**
**Sélection source d'alimentation**
**Selección de fuente de alimentación**
**Selección de fuente de alimentación**



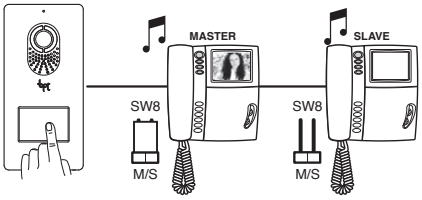

Alimentazione separata
Separate power supply
Getrennte Versorgung
Alimentation séparée
Alimentación separada
Alimentação separada




Alimentazione da BUS
Power supply from BUS
Stromversorgung über BUS
Alimentation depuis BUS
Alimentación desde BUS
Alimentação de BUS

### SW8

**Selezione MASTER/SLAVE**
**MASTER/SLAVE Selects**
**Auswahl MASTER/SLAVE**
**Sélection MASTER/SLAVE**
**Selección MASTER/SLAVE**
**Selección MASTER/SLAVE**




**IT** In caso di chiamata contemporanea, solo sul derivato MASTER verrà attivata la comunicazione audio/video.

**EN** In case of simultaneous call, the audio/video communication will be activated on the MASTER extension only.

**DE** Bei einem gleichzeitigen Anruf, wird die Audio-/Videoverbindung nur auf der Innensprechstelle MASTER aktiviert.

**FR** En cas d'appel simultané, la communication audio/vidéo sera activée uniquement sur le poste MASTER.

**ES** En caso de llamada simultánea, la comunicación audio/vídeo se activará solo en el derivado MASTER.

**PT** No caso de chamada contemporânea, só no derivado MASTER é que será· activada a comunicação áudio/vídeo.

## IT - ACCESSORI

① Espansione di chiamata a 3 pulsanti YP3;
② Modulo attenuazione di chiamata con segnalazione luminosa YPL;
③ Altoparlante supplementare YAL;
④ Supporto da tavolo YKT/F;

## EN - ACCESSORIES

① 3-button call expansion YP3;
② Ring tone decrease module with indicator light YPL;
③ Additional loudspeaker YAL.
④ Table-top mounting YKT/F;

## DE - ZUBEHÖR

① Ruferweiterung mit 3 tasten YP3;
② Modul zur Rufabschwächung mit Leuchtanzeige YPL;
③ Zusätzlicher lautsprecher YAL.
④ Tischmontagehalter YKT/F

## FR - ACCESSOIRES

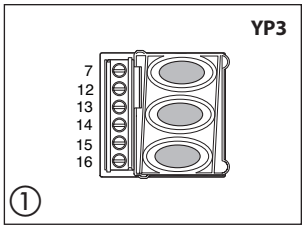
① Expansion d'appel à 3 boutons-poussoirs YP3;
② Module atténuation d'appel avec voyant lumineux YPL;
③ Haut-parleur supplémentaire YAL.
④ Support de table YKT/F

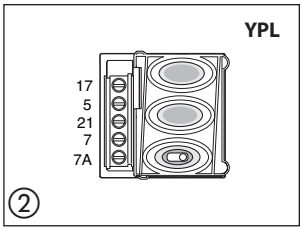
## ES - ACCESORIOS

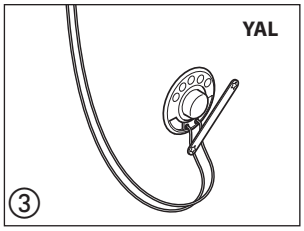
① Expansión de llamada con 3 pulsadores YP3;
② Módulo de atenuación de llamada con indicación luminosa YPL;
③ Altavoz suplementario YAL.
④ Soporte de sobremesa YKT/F;

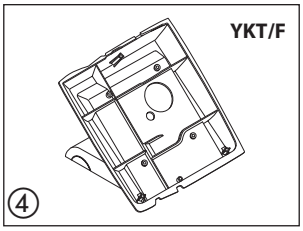
## PT - ACESSÓRIOS

① Expansão de chamada de 3 botões YP3;
② Modulo de atenuação de chamada com sinalização luminosa YPL;
③ Altifalante suplementar YAL.
④ Suporte de mesa YKT/F;



## IT - PROGRAMMAZIONE

**Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.**

## FR - PROGRAMMATION

***For call programming, see the entry panel documentation.***

## EN - PROGRAMMING

**Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.**

## DE - PROGRAMMIERUNG

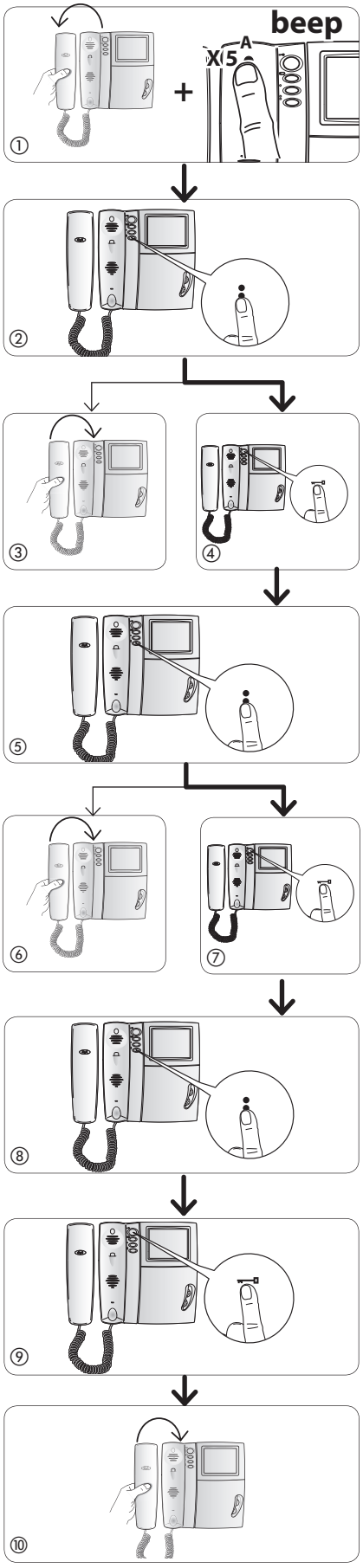
***Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.***

## ES - PROGRAMACIÓN

**Para la programación de la llamada, consulte la documentación de las placas exteriores.**

## PT - PROGRAMAÇÃO

***Para programar a chamada, consulte a documentação das placas botoneiras.***




**Ingresso in Programmazione.** Sollevare la cornetta e premere per 5 volte il pulsante **A** entro 5 s. Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione ①.

***Accessing programming.*** *Lift the receiver and press the button A 5 times within 5 s. A brief acoustic signal will confirm that programming has been accessed* ①.

**Einstieg in die Programmierung.** Den Hörer hochheben und innerhalb 5 Sek. fünf,mal die Taste **A** drücken. Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung ①.

***Entrée en Programmation.*** *Décrocher le combiné et appuyer 5 fois sur la touche* **A** *dans les 5 s. Un bref signal sonore confirme l'entrée dans la programmation* ①.

**Entrada en la modalidad de Programación** Descuelgue el auricular y pulse 5 veces el botón **A** antes de 5 s. Una breve señal acústica confirmará que se ha entrado en la modalidad de programación ①.

***Entrada em Programação.*** *Levante o auscultador e aperte 5 vezes o botão* ***A*** *por 5 s. Um breve sinal acústico confirmará a entrada em programação* ①.

**Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico).** Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto ⋮ ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione riporre la cornetta ③. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto ⎓□ ④.

***Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal).*** *To hear the melodies in sequence, press the key* ⋮ ②. *To select the melody and exit programming, replace the receiver* ③. *To select the melody and continue with programming, press the key* ⎓□ ④.

**Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal).** Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste ⋮ drücken ②. Zum Wählen der Melodie und Verlassen der Programmierung, den Hörer wieder auflegen ③. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste ⎓□ drücken ④.

***Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore).*** *Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche* ⋮ ②. *Pour sélectionner la mélodie et quitter la programmation, raccrocher le combiné* ③. *Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche* ⎓□ ④.

**Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica).** Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón ⋮ ②. Para seleccionar la melodía y salir de la modalidad de programación, cuelgue el auricular ③. Para seleccionar la melodía y proseguir con la programación, pulse el botón ⎓□ ④.

***Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico).*** *Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla* ⋮ ②. *Para seleccionar a melodia e sair da programação, pouse o auscultador* ③. *Para seleccionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla* ⎓□ ④.

**Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici).** Per questo tipo di programmazione ⑤ ⑥ ⑦ procedere come la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

***Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals).*** *For this type of programming* ⑤ ⑥ ⑦ *proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".*

**Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale).** Für diese Programmierungsart ⑤ ⑥ ⑦ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

***Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores).*** *Pour ce type de programmation* ⑤ ⑥ ⑦ *procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.*

**Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas).** Para este tipo de programación ⑤ ⑥ ⑦ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

***Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos).*** *Para este tipo de programação* ⑤ ⑥ ⑦ *continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.*

**Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici).** Premere il tasto ⋮ tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑧. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare le impostazioni riporre la cornetta ⑩ altrimenti premere il pulsante apriporta ⎓□ ⑨ per ritornare nuovamente alla programmazione della melodia di chiamata dal posto esterno.

***Programming the number of call rings (3 acoustic signals).*** *Press the key* ⋮ *the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings)* ⑧. *3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be will be reproduced. To save the new setting, hang up* ⑩*; otherwise, press the door lock release button (*⎓□*)* ⑨ *to enter the entry panel call melody programming procedure again.*

**Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale).** Die Taste ⋮ so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑧. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zur Speicherung dieser Neueinstellung ⑩ Hörer wieder auflegen. Andernfalls Türöffnertaste drücken (⎓□) ⑨, um erneut auf die Programmierung der Melodie des Anrufs von der Außenstation überzugehen.

***Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores).*** *Appuyer sur la touche* ⋮ *autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries)* ⑧. *3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour enregistrer raccrocher* ⑩*; sinon, appuyer sur la touche ouvre-porte (*⎓□*)* ⑨ *pour accéder de nouveau à la programmation de la mélodie d'appel depuis le poste extérieur.*

**Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas).** Pulse el botón ⋮ un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑧. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para memorizar la nueva configuración basta colgar el auricular ⑩, sino pulsar el botón abrepuerta (⎓□) ⑨ para acceder de nuevo a la programación de la melodía de llamada desde la placa exterior.

***Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos).*** *Aperte a tecla* ⋮ *tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques)* ⑧. *Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada seleccionada para o número de toques desejado. Para salvar a nova regulação pousar o auscultador* ⑩*, diferentemente premir o botão de abertura da porta (*⎓□*)* ⑨ *para ter acesso novamente à programação da melodia de chamada da placa botoneira.*

**SMALTIMENTO**
Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.
Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.
Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.
Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

**DISPOSAL**
Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.
When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.
The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.
Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

**ENTSORGUNG**
Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.
Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.
Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

**ELIMINATION**
S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.
À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.
L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.
Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

**ELIMINACION**
Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.
Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente.
La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.
En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

**ELIMINAÇÃO**
Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.
Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.
A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.
Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

BPT S.p.A.
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it-info@bpt.it